

ANEXO I
A LA CONVOCATORIA DE CREACIÓN DE GRUPOS DE INNOVACIÓN
DOCENTE 2020

Propuesta de creación de Grupo de Innovación Docente

Ficha técnica del GID

1. Grupo de Innovación Docente de Excelencia (Marque la casilla que proceda)
SÍ NO

2. Denominación del GID (y acrónimo si lo tiene)

CreActive

3. Coordinador / coordinadores

(Se debe indicar el cumplimiento de los requisitos para ser coordinador, y en caso de ser dos se debe justificar adecuadamente)

Juan F. Elices Agudo
Profesor Titular de Universidad
Director del Centro de Lenguas Extranjeras

El Profesor Elices es Profesor Titular en el Departamento de Filología Moderna desde el año 2009 y Coordinador de este Grupo de Innovación Docente hasta su extinción. Además y según se recoge en el Reglamento de Grupos de Innovación Docente en su artículo 5, punto 2, el Profesor Elices acredita la calificación "Muy Favorable" según el informe recibido en la Evaluación de la Actividad Docente (Docentia)

4. Líneas de innovación

(El GID podrá elegir la/s línea/s en las que enfocará su actuación, que podrá coincidir o no con las líneas de interés de la presente convocatoria. Seleccione la/s que proceda/n)

X Línea 1: Aprendizaje basado en retos

Línea 2: Clase invertida o flipped classroom

Línea 3: Aprendizaje Servicio (ApS)

X Línea 4: Gamificación, aprendizaje basado en Juegos y experiencias lúdicas

X Línea 5: Herramientas para la mejora de la calidad de la docencia

Línea 6: Competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible

Otra (redáctela de manera concisa):

5. Relación de miembros y descripción individual de sus méritos

(Se describirán los méritos de cada miembro en innovación docente para la categorización del grupo, si procede, como “Grupo de Innovación Docente de Excelencia”, según el formato del Anexo IV).

1. Bruno Echauri Galván (Ver Anexo IV para más detalles)

Ayudante doctor en el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá. Ha participado en numerosos encuentros de innovación docente de la UAH (2017, 2018, 2019) con varias presentaciones de pósteres y comunicaciones. También ha sido ponente en otros congresos y eventos relacionados con la docencia como la Semana de la Ciencia 2018, INRED 2017 y 2019 o Forlingua 2019. Asimismo, ha colaborado en numerosos proyectos de innovación docente de la UAH:

-Poet-sía: Escritura creativa y traducción.

-Job&Move (dos años de duración).

-Diseño y desarrollo de tutoriales audiovisuales bilingües como recurso formativo para la mejora del proceso enseñanza-aprendizaje en asignaturas del área de química analítica.

-Pre-Erasmus (en desarrollo; 2 años de duración).

-Por último, ha formado parte de los grupos de innovación docente de la UAH ESPECYAL y CreActive hasta su reciente extinción por la nueva normativa

2. Juan F. Elices Agudo (Ver Anexo IV para más detalles)

Profesor Titular de Literatura en Lengua Inglesa en el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá. Es Licenciado con Grado en Filología Inglesa por esta universidad y Doctor en Filología Inglesa (Sobresaliente Cum Laude por Unanimidad y Premio Extraordinario de Doctorado) también por la Universidad de Alcalá.

En lo que respecta a su docencia, el Profesor Elices cuenta con una trayectoria de más de 20 años de experiencia, 13 de los cuales los ha desarrollado íntegramente en la Universidad de Alcalá. Ha sido miembro de varios Grupos de Innovación Docente (“Fourth Year English Studies – FYES”, “Leida”)

- Coordinador del Proyecto de Innovación Docente “Estrategias colaborativas y su implementación en las clases de literatura en lengua inglesa” (UAH/EV1007).

- Coordinador del Grupo de Innovación Docente “CreActive” (UAH/GI18-97).

- Miembro del Grupo de Innovación Docente “CreActive” (UAH/GI18-97)

3. Maya García de Vinuesa (Ver Anexo IV para más detalles)

Profesora Titular de Universidad, traductora y enseña Traducción Literaria en el Dpto. de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá. Investiga la ficción del habla viva y su traducción, de variedades del inglés (africanas, caribeñas y otras en el ámbito de la literatura poscolonial contemporánea), a variedades del español. Es miembro de la red europea de investigación “AfroEuropeans: Black Cultures and Identities in Europe” y de los grupos de investigación españoles FITISPos (UAH) y “Africana / Cultura, literatura, traducción y lingüística africanas” de la Universidad de Valladolid.

- Miembro del Grupo de Innovación Docente “CreActive” (UAH/GI18-97)

4. Silvia García Hernández (Ver Anexo IV para más detalles)

Profesora Ayudante Doctora en el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá. Doctora en Lenguas Modernas, Literatura y Traducción por la Universidad de Alcalá (Mención internacional, *Cum Laude*), Licenciada en Filología Inglesa, Máster en Enseñanza del Inglés como lengua extranjera: *teaching through English in Bilingual Schools* por la misma universidad y B.A. en *Applied Modern Languages*, University of Northumbria (Reino Unido)

- Aprendizaje activo: uso de actividades en clase para que los alumnos tengan que pensar, ejercitar competencias y reflexionar. (5 horas). 21-06-2018.

- Diseño y desarrollo de MOOCs: Massive Open Online Courses, Curso Abierto Masivo Online. (3 horas). 26-04-2019.

Integración de proyectos de Aprendizaje Servicio (ApS) en asignaturas de grado y máster. (2 horas). 13-05-2019.

Campus Online: centro de calificaciones completo BBL510. (2.5 horas). 06-06-2019.

Miembro del Grupo de Innovación Docente “CreActive” (UAH/GI18-97)

5. Lorena Silos Ribas (Ver Anexo IV para más detalles)

Lorena Silos Ribas es Profesora Titular interina de Filología Alemana en la Universidad de Alcalá, donde imparte asignaturas de lengua alemana y traducción. En el campo de la innovación docente sus intereses se centran en el ámbito del aprendizaje colaborativo y en el desarrollo de nuevas herramientas y estrategias de evaluación.

Participación en grupos y proyectos de innovación docente:

2011-2017: Coordinadora del grupo de innovación docente FILWIT: "El Software WIKI y su Aplicación en el Diseño de Tareas colaborativas Online y en la Evaluación Continua." Universidad de Alcalá.

2017-2018: Miembro del grupo de innovación docente ADiLeT, destinado a potenciar la autonomía del alumnado, facilitar el aprendizaje colaborativo y emplear herramientas de evaluación actualizadas. Universidad de Alcalá

2016-2017: "Rúbricas para la evaluación formativa." (UAH/EV801)

2015-2016: "RUBRIC. Rúbricas para la evaluación de lenguas extranjeras y traducción." (UAH/EV751)

2014-2015: "Aprendizaje Colaborativo en la Enseñanza de Lengua Alemana: Nuevos Usos del Portafolio Digital." (UAH/EV680)

2013-2014: "El Portafolio Digital y su Aplicación para el Desarrollo de la Competencia Oral en la Enseñanza de Lenguas." (UAH/EV655)

2012-2013: "El Portafolio Online como herramienta de autoevaluación y evaluación en el Grado de Lenguas Modernas y Traducción: posibilidades de aplicación y estrategias metodológicas." (UAH/EV537)

Participación en congresos de innovación docente:

Póster: "Rúbricas para lenguas extranjeras y traducción como instrumento de evaluación formativa". Ingrid Cáceres Würsig, Montserrat Bascoy Lamelas, Marisol Benito Rey, Ana Otto Cantón, Carmen Pena Díaz, Lorena Silos Ribas. Presentado en los VIII Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria, 25-26 de abril 2016. Universidad de Alcalá.

Póster: "Estudio sobre el uso de dispositivos móviles para el aprendizaje de lenguas extranjeras y traducción". Montserrat Bascoy Lamelas, Ingrid Cáceres Würsig, Raquel Lázaro Gutiérrez, Paloma Ortiz-de-Urbina Sobrino, María Dolores Porto Requejo, Lorena Silos Ribas. Presentado en los VII Encuentros sobre Innovación en Docencia Universitaria, Universidad de Alcalá, 6-7 junio 2013. Ver en anexo pdf del Poster. "POSTER ESTUDIO DISPOSITIVOS MOVILES"

Póster: "La introducción del portafolio online como herramienta de (auto)evaluación en el ámbito universitario". Montserrat Bascoy Lamelas, Lorena Silos Ribas. Presentado en los VII Encuentros sobre Innovación en Docencia Universitaria, Universidad de Alcalá, 6-7 junio 2013.

6. Laura Arenas (Ver Anexo IV para más detalles)

Becaria de Investigación FPU en el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá. Laura Arenas García es doctoranda FPU del área de Filología Alemana. Posee experiencia docente en centros de educación secundaria y bachillerato (Instituto Realschule Gledene Aue e Instituto Karolinen-Gymnasium, Alemania), en centros de enseñanza de idiomas (Neways College y Alcalingua) y en universidades (Universität Mannheim, Universidad Rey Juan Carlos y Universidad de Alcalá). Ha realizado un Máster en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera en la Universidad de Alcalá. Finalmente, ha participado en los siguientes cursos de formación docente del I.C.E.: "La competencia digital en la formación de docentes" y "Formación para Profesores Universitarios Noveles".

Jornadas de Debate: "La competencia digital en la formación de docentes".

Fecha: 1 marzo de 2019.

Organizador: Programa de Formación del Profesorado de la Universidad de Alcalá (I.C.E.).

Lugar: Universidad de Alcalá.

Duración: 3 horas.

Curso: "Formación para Profesores Universitarios Noveles".

Fecha: 28 de enero hasta 27 de marzo de 2020.

Organizador: Programa de Formación del Profesorado de la Universidad de Alcalá (I.C.E.).

Lugar: Universidad de Alcalá.

Duración: 74 h.

7. Isabel Berzal (Ver Anexo IV para más detalles)

Becaria de Investigación FPU en el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá.

Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas. Especialidad Inglés. Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Finalizado en marzo de 2019.

Curso de Formación de Profesores Universitarios Noveles. Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alcalá. Fecha prevista de finalización: 27 de marzo de 2020.

8. Alejandro Rivero (Ver Anexo IV para más detalles)

Becario de Investigación FPU en el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá.

Plan de trabajo a desarrollar en tres años (*)

1. Introducción

Tras los años de experiencia docente acumulados por los miembros del grupo, podemos afirmar que la enseñanza en los ámbitos de la Filología y de la Traducción actualmente adolece de una notable ausencia de espacios abiertos a la creatividad del alumno. Por un lado, suele primar la transmisión de conceptos puramente teóricos a través de metodologías tradicionales como la lección magistral. Por otro, la evaluación de las destrezas de los alumnos se fundamenta, en muchos casos, en tareas que para el alumnado resultan repetitivas y, en ocasiones, ineficaces como exámenes escritos puramente teóricos, actividades que únicamente premian su capacidad memorística o presentaciones orales de formato similar al de una comunicación. Estas estrategias docentes pueden desmotivar al alumno, al tiempo que dejan de lado algunas de las necesidades y pulsiones asociadas al perfil del alumnado de Letras, tan imaginativo, crítico y activo en muchos casos.

Existen, sin embargo, docentes que buscan trabajar en una línea distinta. Sin desestimar la validez de los métodos descritos en el párrafo anterior, útiles en algunos casos, resulta conveniente que, al menos, se intercalen con otras estrategias de distinto tono y enfoque. La creatividad en el aula tiene un efecto dinamizador inmediato y otros beneficios como la mejora de destrezas tan valoradas actualmente como el trabajo en grupo, la resolución de problemas o el fortalecimiento del pensamiento crítico. Asimismo, las estrategias docentes basadas en su fomento aumentan la

motivación de los estudiantes y pueden tener la misma o incluso mayor efectividad en la asimilación de conocimientos que las metodologías más tradicionales o rutinarias.

La creación de este grupo pretende aglutinar a una parte del profesorado comprometida con el enfoque creativo de la docencia para facilitar el intercambio de ideas y canalizarlas con mayor impacto a través de iniciativas comunes que puedan ejecutarse, en última instancia, tanto de forma individual como grupal.

2. Justificación

Dado el gran volumen de actividades llevadas a cabo por los miembros arriba mencionados bajo el amparo del Grupo de Innovación Docente que ha estado en vigor hasta este año, entendemos que existe una necesidad real de prolongar los proyectos que ahora mismo están iniciados y que deben seguir su curso para cumplir con los objetivos que se detallan en el siguiente punto.

3. Objetivos

La creación de este grupo pretende paliar el déficit descrito en el apartado 2. Para ello, nos planteamos abrir nuevos espacios para la creatividad en las aulas de Filología y Traducción a través de iniciativas y planteamientos docentes que utilicen la imaginación y la innovación para trasladar conceptos teóricos y prácticos. Para ello, buscamos alcanzar los siguientes objetivos principales:

- Fomentar y canalizar la creatividad de los alumnos para que forme parte del currículo y deje de verse como una destreza complementaria a desarrollar fuera de la universidad o en asignaturas de una naturaleza muy concreta.
- Diseñar iniciativas que fomenten la creatividad en el aula, bien para implementarlas en la programación de asignaturas concretas, bien para desarrollarlas como actividades complementarias.
- Impulsar el aprendizaje activo a través de actividades y sesiones dinámicas que exijan al alumno al tiempo que lo mantienen motivado.
- Reforzar destrezas transversales como el pensamiento crítico, el trabajo en grupo o la capacidad de solventar problemas
- Mejorar la experiencia global del alumnado de los Grados en Estudios Ingleses y Lenguas Modernas y Traducción de la UAH a través de actividades dinámicas e innovadoras.
- Potenciar el empleo de herramientas o plataformas digitales como instrumento para ejercitar el pensamiento creativo y la capacidad de innovación de los alumnos.

En este sentido, conviene subrayar la variedad de áreas de conocimiento que abarcan los miembros implicados en este proyecto. Esta heterogeneidad asegura, a medio plazo, la implementación de actividades de este tipo en disciplinas tan distintas como el inglés y el alemán instrumental, la literatura inglesa y norteamericana, la traducción científica y literaria. Así, el objetivo es conseguir

una diseminación que permee distintas áreas de conocimiento, reforzando la transversalidad tanto de las ideas propuestas como de sus posibilidades de aplicación.

4. Metodología de trabajo

Para la consecución de los objetivos que se detallan en el punto anterior, este grupo aplicará las siguientes metodologías de trabajo:

- Elaboración de proyectos de innovación docente orientados al fomento de la creatividad en el aula y de un proceso de enseñanza-aprendizaje activo y dinámico.
- Elaboración e implementación de actividades que utilicen el pensamiento creativo del alumnado para fijar y manejar conceptos teóricos y prácticos.
- Desarrollo entre los miembros del grupo de estrategias comunes aplicables a las distintas asignaturas que imparten y transferibles a otras de naturaleza similar.
- Fomentar actividades conjuntas o impulsadas por los alumnos, creando sinergias entre el profesorado y el alumnado que mejoren la experiencia universitaria de estos últimos.
- Investigaciones encaminadas a desarrollar nuevos métodos y tareas que potencien la creatividad como herramienta dentro y fuera del aula
- Tareas de diseminación intra y extra-departamentales a fin de dar a conocer las iniciativas del grupo y tratar de que calen entre el profesorado universitario de la UAH y otras instituciones de educación superior. En esta línea, los miembros del grupo darán difusión a los resultados de su actividad en revistas especializadas, congresos o encuentros de innovación docente.
- Impulsar el empleo en el aula y fuera de ella de aquellas plataformas digitales que fomenten la capacidad creativa en el proceso de aprendizaje y promover la comunicación entre alumnado y profesorado por medio de los medios que la UAH pone a nuestra disposición.
- Realizar un seguimiento de la satisfacción del alumnado por medio de encuestas u otros medios de evaluación.
- Fortalecer el atractivo en términos de empleabilidad del alumnado reforzando competencias transversales relacionadas con la creatividad como el pensamiento crítico, la resolución de problemas o la capacidad emprendedora

5. Cronograma

Curso 2020-2021:

- Reunión inicial para analizar las posibilidades de las asignaturas impartidas por los miembros del Grupo en el marco de una metodología destinada a fomentar la creatividad dentro del aula. En esta primera toma de contacto, se discutirán las posibles estrategias metodológicas así como las actividades y/o proyectos propuestos por cada miembro para su/s asignatura/s.
- Los miembros del grupo implementarán dichas estrategias, actividades y proyectos en el marco de sus asignaturas durante el segundo cuatrimestre.
- Julio o septiembre 2020: reunión para analizar los resultados de las prácticas docentes. Asimismo, en estas reuniones se discutirán las posibles vías de difusión de los resultados del grupo dentro y fuera de la UAH.

Curso 2021-2022 y posteriores:

- Se celebrarán reuniones para analizar los resultados de las prácticas docentes y sugerir posibles mejoras y nuevas pautas de actuación. Asimismo, en estas reuniones se discutirán las posibles vías de difusión de los resultados del grupo dentro y fuera de la UAH.
- Celebración de unas mini-jornadas sobre pensamiento creativo en la enseñanza universitaria de lenguas y de la traducción

(*) En el plan de trabajo se deben incluir al menos los apartados que se indican.